

Ghid de conversație Linghea

român-ebraic

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Lingea s.r.o.
Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2020.

Ediția I 2015

Ediția II, 2020

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Ebraica : ghid de conversație

Timișoara : Linghea, 2020

ISBN 978-606-8837-84-0

81

© **Lingea s.r.o., 2020**
www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă	6
Numere	10
Numeralele	10
Expresii comune	12
Formule de salut și de adresare	12
Să facem cunoștință	13
Cum ne luăm la revedere	14
Urări	14
Înțelegerea	15
Cereri, ordine și propuneri	17
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția	19
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze	20
Acordul	21
Dezacordul, refuzul	22
Întrebări	23
Exprimarea timpului	26
Timpul	26
Lunile și anii	27
Zilele și săptămânile	29
Orele și minutele	31
Culori și dimensiuni	32
Culorile	32
Dimensiuni și caracteristici	33
Indicatoare	34
Indicatoare	34
Călătorii	42
Cum cerem informații despre drum	42
Controlul pașapoartelor și controlul vamal	43
Formulare, date personale	45
Cu mașina	47
Cu trenul	56
Cu avionul	59
Cu vaporul	63
Transportul în comun	65

Cazarea	67
Cazarea	67
Cum facem o rezervare	68
La hotel	69
Cazare la particulari	71
În camping	75

Mâncarea	78
La restaurant	78
Meniul	80
Aperitive	81
Feluri principale	82
Băuturi	86
Deserturi	88
Mâncăruri specifice din Israel	89

În concediu	92
Vremea	92
Turism	94
Vizitarea orașului	97
Spectacole de seară	101
La bar	103
Flirtul	105

Sport și timp liber	108
Sporturi de vară	108
Ștrand, piscină, plajă	109
Sporturi nautice	112
Scufundări	114
Pescuitul	116
Ciclism	118
Alpinism, escalade	120
La fotbal	122
La fitness	123
Pe terenul de golf	124
La schi	126

La cumpărături	129
Cum cumpărăm și cum plătim	129
Bani	131
Magazine și servicii	134

Alimente	135
La drogherie	139
Foto & Video	140
Îmbrăcăminte și încălțăminte	141
La poștă	144

Situații de urgență	146
Situații de urgență	146
Probleme cu mașina	148
Accident	151
Primul ajutor	152
La poliție	156

Locuința	160
Locuința	160
Electrocasnice	163
Baia și toaleta	166

Familia	168
Membrii familiei	168
Starea civilă	170
Reuniuni de familie	172
Cum facem o invitație	174
În vizită	175

Munca	177
Locul de muncă	177
Cum căutăm un loc de muncă	182

Comunicare	185
La telefon	185
La calculator	187

Dicționar ebraic-român	192
-------------------------------	------------

Dicționar român-ebraic	236
-------------------------------	------------

Elemente de gramatică	290
------------------------------	------------

Informații utile	308
-------------------------	------------



Numere

Expresii comune

Exprimarea timpului

Culori și dimensiuni

Indicatoare



Numeralele cu oameni și cărți

מספרים

Numeralele cardinale

מספרים בסיסיים

zero	efes	אפס
unu	ahat	אהת
doi	ștăim	שתים
trei	șaloș	שלוש
patru	arba	ארבע
cinci	hameș	חמש
șase	șeș	שש
șapte	șeva	שבע
opt	șmon'e	שמונה
nouă	teișă	תשע
zece	eser	עשר
unsprezece	ahat'esre	אהת-עשרה
doisprezece	ștem'esre	שתים-עשרה
treisprezece	șaloș'esre	שלוש-עשרה
paisprezece	arba'esre	ארבע-עשרה
cincisprezece	hameș'esre	חמש-עשרה
șaisprezece	șeș'esre	שש-עשרה
șaptesprezece	șva'esre	שבע-עשרה
optsprezece	șmon'e'esre	שמונה-עשרה
nouăsprezece	teișă'esre	תשע-עשרה
douăzeci	esrim	עשרים
douăzeci și unu	esrim ve'ahat	עשרים ואחת
douăzeci și doi	esrim ve'ștăim	עשרים ושתים
treizeci	șloșim	שלושים
patruzeci	arba'im	ארבעים
cincizeci	hameșim	חמשים
șaizeci	șišim	ששים
șaptezeci	șiv'im	שבעים
optzeci	șmonim	שמונים
nouăzeci	tiș'im	תשעים

o sută	me'a	מאה
o sută douăzeci	me'a ve'esrim	מאה ועשרים
două sute	mataim	מאתים
o mie	elef	אלף
două mii	alpa'im	אלפים
o mie cinci sute optzeci și trei	elef hameș me'ot șmonim veșaloș	אלף חמש מאות שמונים ושלוש
un milion	milion	מיליון

Numeralele ordinale

המספר הסודר

primul	rișon	ראשון
al doilea	șeni	שני
al treilea	șliș	שלישי
al patrulea	rev'i	רביעי
al cincilea	hameși	חמישי
al șaselea	șiși	שישי
al șaptelea	șv'i	שביעי
al optulea	șnini	שמיני
al nouălea	tiș'i	תשיעי
al zecelea	asiri	עשירי
al douăzecilea	ha'esrim	העשרים
al o sutălea	hame'a	המאה

Fracții

שברים

(o) jumătate	heți	חצי
unu și jumătate	ahat vaheti	אחת וחצי
o treime	șiș	שליש
două treimi	șnei șișim	שני שלישים
un sfert	reva	רבע
trei sferturi	șloșa reva'im	שלושה רבעים
o cincime	hameșit	חמישית
o șesime	șișit	שישית
o șeptime	șv'i't	שביעית
o zecime	asirit	עשירית
o sutime	me'it	מאת



Formule de salut și de adresare

ברכות שלום ופניוה

Bună dimineața.	boker tov	בוקר טוב
Bună ziua.	šalom, lom tov	שלום, יום טוב
Salut.	šalom	שלום
Bună seara.	erev tov	ערב טוב
Noapte bună.	laila tov	לילה טוב
Mă scuzați...	silha	סליחה
Pe mine mă așteptați?	ata mehake li?	אתה מחכה לי?
Mă bucur să vă văd.	ani sameah li'ot otha	אני שמח לראות אותך.
Nu te-am mai văzut de-un car de ani.	lo ra'iti otha mize zman rav	לא ראיתי אותך מזה זמן רב.
Ce mai faceți?	ma šlomha?	מה שלומך?
Ce faci?		מה נשמע?, מה העניינים?
	ma nišma?, ma ha'inianim?	
Ce vă mai face familia?	ma šlom hamišpaha?	מה שלום המשפחה?
Ați avut o călătorie plăcută?	halta leha nes' a tova?	היתה לך נסיעה טובה?
N-au fost probleme pe drum.	hanes' a halta tova	הנסיעה היתה טובה.
Ați mai fost vreodată aici?	halta po kvar pa'am?	היית פה כבר פעם?
Mulțumesc de întrebare.	toda šeša'alta	תודה ששאלת.
Eu sunt bine.		שלומי טוב. ואתה?
Dumneavoastră?	šlomi tov ve'ata?	
Așa și așa.	beseder, kaha kaha	בסדר, ככה ככה.
Arățați bine.	ata nir'e tov	אתה נראה טוב.
Domnule/Doamnă...	adon/gveret	אדון/גברת...
Doamnelor și domnilor!	gyivrotal verabotal!	גבירותי ורבותי!



Numeralele

Numeralele evreiești și operațiile matematice se scriu la fel ca la noi, **de la stânga la dreapta**, adică invers decât textele evreiești obișnuite.

Numeralele de gen masculin se folosesc cu substantive de gen feminin, iar numerele de genul feminin se folosesc cu substantive de genul masculin.



Să facem cunoștință

הכרות

Care este numele dumneavoastră?	ma šimha, bevakaša?	מה שמך, בבקשה?
Cum te cheamă?	eh kor'im leha?	איך קוראים לך?
Mă numesc...	šmi	שמי...
Eu sunt...	ani	אני...
Dumneavoastră sunteți domnul...?	ata adon?	אתה אדון...?
Cine sunteți?	mi ata?	מי אתה?
Cine e (acolo)?	mi ze?	מי זה?
Cine e doamna aceea?	mi hagveret hazot?	מי הגברת הזאת?
Ne cunoaștem?	anahnu makirim?	אנחנו מכירים?
Vă cunoașteți?	atem makirim?	אתם מכירים?
O cunoașteți pe soția mea?	ata makir et iști?	אתה מכיר את אישת?
Vă amintiți de mine?	ata zoher oti?	אתה זוכר אותי?
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	kvar niŋgašnu?	כבר נפגשנו?
De unde ne cunoaștem?		מאיפה אנחנו מכירים?
	me'eifo anahnu makirim?	
Îmi pare rău, dar nu vă cunosc.		אני מצטעה, אני לא מכיר אותך.
Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.	ani mišta'er, ani lo makir otha	לצערי, אני לא זוכר אותך.
Dați-mi voie să mă prezint.	leja'ari, ani lo zoher otha	הרשה לי להציג את עצמי.
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.	harše li lehaŋig et ašmi	הרשה לי להציג לך את אישתי.
Îmi faceți cunoștință cu...?	harše li lehaŋig leha et iști	האם תציג אותי?
Ne puteți face cunoștință?	ha'im taŋig oti?	אתה יכול להכיר ביננו?
	ata lahlo lehakir benenu?	
Vi-l prezint pe...	hakiru et	הכירו את...
Domnul/Doamna X.	ze/zot adon/gveret	זה/זאת אדון/גברת...

Acesta este soțul/șeful meu.	ze ba'ali/hama'asik šeli	זה בעלי/המעסיק שלי.
Aceștia sunt colegii mei.	ele hem amital	אלה הם עמיתי.
Îmi pare bine (să vă cunosc).	na'im me'od	נעים מאד.
Mi-a părut bine să vă cunosc.	samahti lehakir otha	שמחתי להכיר אותך.
Plăcerea e de partea mea.	hata'anug kulo šeli	התענוג כולו שלי.



Cum ne luăm la revedere

פרדה

La revedere.	lehitra'ot	להתראות
Pa!	bai!	ביי!
Ai grijă de tine!	kol tuy!	כל טוב!
Pe curând.	bai bentaiim	ביי בינתיים.
Ne vedem mâine.	lehitra'ot mahar	להתראות מחר.
La revedere.	lehitra'ot	להתראות.
Transmiteți-le salutări din partea mea.	msor lahem dřișat šalom bišmi	מסור להם דרישת שלום בשמי.
Îmi pare rău, mă grăbesc.	šliha, ani memaheh	סליחה, אני ממהה
Trebuie să plec.	ani (kvar) halav lalehet	אני (כבר) חייב ללכת.
N-am timp.	ein li zman	אין לי זמן.
Ne vedem mâine la...	nitra'e mahar be...	נתראה מחר ב...
Te sun!	ani etkašer	אני אתקשר

Urări

ברכות

Noroc! (la ciocnit)	leha'im	לחיים
Noroc! (la strănut)	labri'uti!	לבריאות!
Felicitări!	mazl tov!	מזל טוב!
Băftă!	behatfaha!	בהצלחה!
Distracție plăcută!	tehanel!	טיהנה!
Călătorie plăcută.	nes'la tova.	נסיעה טובה.

Drum bun!	nes'la tova	נסיעה טובה.
Să vă întoarceți cu bine!	hazor bešalom!	חזור בשלום!
La mulți ani!	iom huledet sameah!	יום הולדת שמח!
Sincere condoleanțe.	tanhumal hakenim	תנחומי הכנים.
Paște fericit!	hağ pasha sameah!	חג פסחא שמח!
Crăciun fericit!	hağ molad sameah!	חג מולד שמח!
Un an nou fericit!	šana tova!	שנה טובה!
Băftă!	behatfaha!	בהצלחה!



Înțelegerea

הבנה

Poftim?	šliha?	סליחה?
Scuze, nu înțeleg.	šliha ani lo mevin	סליחה. אני לא מבין.
Nu v-am înțeles bine.	lo hevanti otha tov	לא הבנתי אותך טוב.
Puteți să repetați?	ata lahol lahazor al ze?	אתה יכול לחזור על זה?
Ce-ați spus?	ma amarta?	מה אמרת?
M-ați înțeles greșit.	lo hevanta otl nahon	לא הבנת אותי נכון.
Trebuie să fie o neînțelegere.	zot haievret lihivot ihavana	זאת חיבת להיות אי-הבנה.
Trebuie să existe o explicație.	halav lihivot hesber leze	חייב להיות הסבר לזה.
Puteți să-mi explicați?	ata lahol lahasbir li et ze?	אתה יכול להסביר לי את זה?
Vorbiți engleză/germană/ /franceză/spaniolă/ /italiană/rusă?	ata medaber anglit/ghermanit/torfait/sfaradit/italkit/rusit?	אתה מדבר אנגלית/גרמנית/צרפתית/ ספרדית/איטלקית/רוסית?
Vorbesc doar un pic germană.	ani iode rak me'at ghermanit	אני יודע רק מעט גרמנית.
Vorbiți mai rar, vă rog.	daber le'at loter, bevakaša	דבר לאט יותר, בבקשה.
Ce înseamnă asta?	ma ze omeret?, ma zot omeret?	מה זה אומר?, מה זאת אומרת?
Îmi puteți da mai multe detalii?	ata lahol leta'er li et ze bețura meforetet loter?	אתה יכול לתאר לי את זה בצורה מפורטת יותר?

Libris

Îmi puteți nota pe ceva?

אתה יכול לכתוב לי את זה?
ata iahol lihtov li et ze?

Cum se pronunță acest cuvânt?

איך מבטאים את המילה הזאת?

Mă înțelegeți?

eh mēvāt'im et hamila hazot?

Înțeleg.

ani mevin

אתה מבין אותי?

Ați înțeles?

hevanta et ze?

הבנת את זה?

E clar acum?

ze muvan?

זה מובן?

Înțeleg.

hevanti

הבנתי

Îmi pare rău, tot nu (vă)

אני מצטעה אני עדיין לא מבין.

înțeleg.

ani mițta'er, ani ada'in lo mevin

Mă corecțați dacă

אתה יכול לתקן אותי אם אני עושה טעות?

greșesc?

ata iahol letaken oti im ani ose ta'ut?



Steaua lui David

Cel mai cunoscut simbol al iudaismului este **steaua în șase colțuri**, formată din două triunghiuri echilaterale încrucișate. Acest motiv încadrat adesea într-un cerc a fost cunoscut la numeroase popoare încă dinaintea erei noastre. Simbolul era folosit pentru a proteja împotriva demonilor și a spiritelor rele. În 1897, primul congres sionist a ales **Magen David** drept simbol al său. Ulterior acesta a devenit și motivul central de pe steagul Israelului. Steaua lui David simbolizează constelația sub care este așteptat Mesia, precum și împlinirea principiilor divine cu cele umane. Cele șase colțuri ale stelei reprezintă zilele săptămânii, iar centrul reprezintă ziua de sabbat.



Cereri, ordine și propuneri

בקשות, הוראות והצעות

Mă puteți ajuta?

ata iahol la'azor li?

אתה יכול לעזור לי?

Îmi puteți da...?

ani iahol (lekabel)?

אני יכול (לקבל)?

Îmi puteți spune...?

ata iahol lomar li?

אתה יכול לומר לי...?

Vă pot ruga ceva?

אתה יכול לעשות לי טובה?

ata iahol la'asot li tova?

Îmi puteți da un sfat...?

אתה יכול לתת לי עצה...?

ata iahol latef li et'a?

Ați putea să vă ocupați de asta?

אתה יכול לסדר את זה?

ata iahol lesader et ze?

Mi-ar plăcea să...

haiiti rofe

... הייתי רוצה

Aș vrea să vă întreb...

... הייתי רוצה לבקש ממוך.

haiiti rofe levakeš mimha

Ar fi posibil să...?

efšar?

אפשר?

Aș dori să vorbesc cu...

haiiti rofe ledaber im

... הייתי רוצה לדבר עם.

Aș dori să stabilim o întâlnire.

... הייתי רוצה לקבוע פגישה.

haiiti rofe likvo'a pghiša

Am putea să ne întâlnim?

אנחנו יכולים להיפגש?

anahnu iehollm lehipagheš?

Ați putea să așteptați o clipă?

אתה יכול לחכות רגע?

ata iahol lehakot rega?

Pot să împrumut asta?

ani iahol lilvot et ze?

אני יכול ללוות את זה?

Pot să vin cu voi?

efšar lehitaret?

אפשר להצטרף?

Veniți să mă luați?

ata iahol le'esof oti?

אתה יכול לאסוף אותי?

Puteți să-mi dați...?

ata iahol leha'avir li et ze?

... אתה יכול להעביר לי את זה?

Aș vrea să știu dacă...

haiiti rofe lada'at im

... הייתי רוצה לדעת אם.

Puteți să aflați asta (pentru mine)?

ata iahol levarer et ze?

... אתה יכול לברר את זה?

Mă scuzați, am nevoie de...

... סליחה, אני צריך.

sliha, ani țarih

Pot să vă ajut?

efšar la'azor?

אפשר לעזור?

Caut...

ani mehapes

... אני מחפש.

Mă puteți duce acolo?

אתה יכול לכוון אותי לשם?

ata iahol lehaven oti lešam?